

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-151 /3587

3 / 8 / 2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 19/7/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Sürdürülebilir Kalkınma İçin Doğal Kaynakların ve Çevrenin Korunması Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Fah Komisyon	Çvrre			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih: 01 Ekim 2010		F. No: 1/927		
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek.Y.	Gen.Sek.
66	ÖR	2	KH	K
BAŞKAN				

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Sürdürülebilir Kalkınma İçin Doğal Kaynakların ve Çevrenin Korunması Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı” çerçevesinde iki ülke arasında, çevre kirliliğinin önlenmesi ve sürdürülebilir kalkınma için çevrenin korunması ve doğal kaynakların iyileştirilmesi ve muhafaza edilmesi alanlarında işbirliği yapılması hedeflenmektedir.

Bu kapsamda; sanayi ve tarım kaynaklı kirliliğin önlenmesi, su kaynaklarında kirliliğin önlenmesi, arazi rehabilitasyonu, deniz, kıyı ve kentsel çevre yönetimi, doğal rezervlerin yönetimi, çevresel etki değerlendirme çalışmalarıyla ilgili iyi uygulamaların paylaşımı ve uzman değişimi konuları, iki ülke arasında başlıca işbirliği alanları olarak belirlenmiştir.



T/ 122

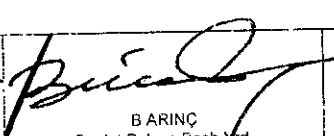
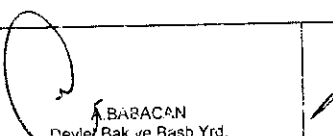
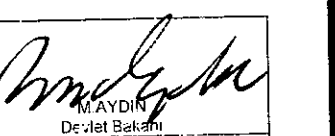
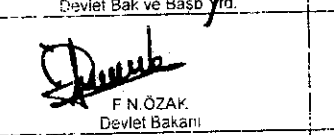
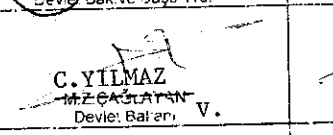
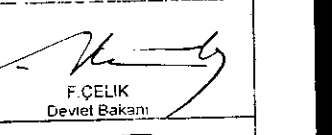
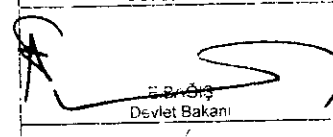
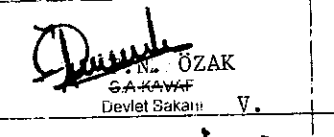
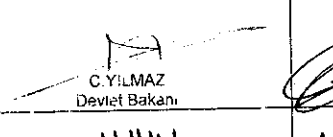
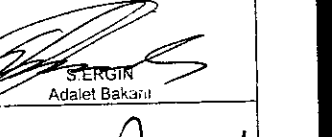
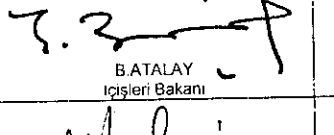
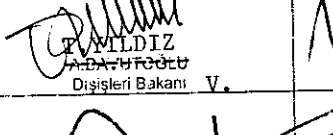
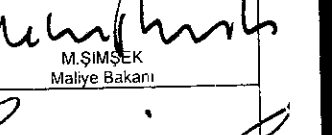
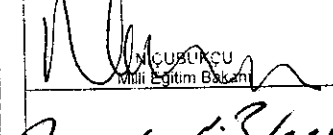
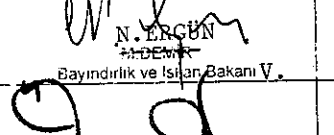
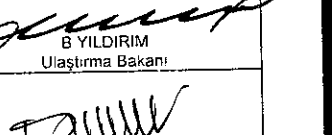
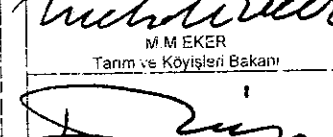
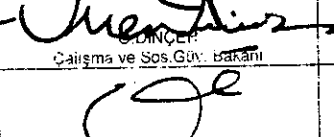
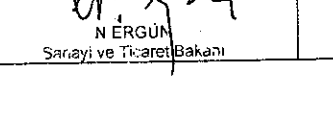
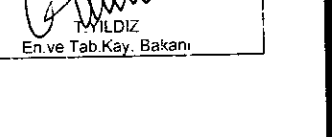
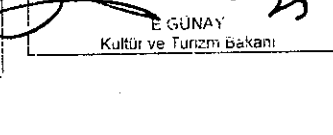
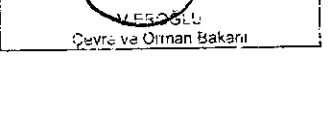
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SÜRDÜRÜLEBİLİR KALKINMA İÇİN DOĞAL KAYNAKLARIN
VE ÇEVRENİN KORUNMASI ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT
ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 30 Mart 2008 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Sürdürülebilir Kalkınma İçin Doğal Kaynakların ve Çevrenin Korunması Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 RECEP TAYYİP ERDOĞAN BAŞBAKAN	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YAZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZKAN Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı V.	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAŞOĞLU Devlet Bakanı	 N. ÖZKAN Devlet Bakanı V.	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 F. ÇELİK Millî Savunma Bakanı V.	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 T. YILDIZ Dışişleri Bakanı V.	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Millî Eğitim Bakanı	 N. ERGÜN Bayındırlık ve İşleri Bakanı V.	 R. AKDAĞ Savunma Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 N. ERGÜN Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGÜN Saray ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 N. ERGÜN Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

151

878

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ve

KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ

arasında

SÜRDÜRÜLEBİLİR KALKINMA İÇİN DOĞAL KAYNAKLARIN VE ÇEVRENİN KORUNMASI ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

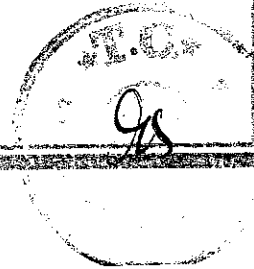
Çevre ve Orman Bakanlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kamu Çevre Kurumu tarafından temsil edilen Kuveyt Devleti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olup),

İki ülke arasında, çevre kirliliğinin önlenmesi ve sürdürülebilir kalkınma için çevrenin korunması ve doğal kaynakların iyileştirilmesi ve muhafaza edilmesi alanlarında işbirliğini teşvik etmeyi,

Ve iki ülke arasında, çevre konferanslarında ve uluslararası ve bölgesel toplantılarda çevresel işbirliğini geliştirmek üzere çevresel konuların koordine edilmesini isteyerek,

Her iki Taraf; sürdürülebilir kalkınma için çevrenin korunması ve muhafaza edilmesi alanlarında işbirliği yapma konusundaki arzularını vurgulayarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:



MADDE 1

Bu Mutabakat Zaptı, Taraflar arasında çevre kirliliğinin önlenmesi ve sürdürülebilir kalkınma için çevrenin korunması ve doğal kaynakların iyileştirilmesi ve muhafaza edilmesi alanlarında işbirliğini sağlamak içindir.

MADDE 2

Tarafların çevre ile ilgili başlıca işbirliği alanları şunlar olacaktır:

1. Kirliliğin önlenmesi ve atık yönetimi,
2. Kalkınma projeleri için çevresel etki değerlendirmesi çalışmaları ile ilgili iyi uygulama ve uzmanlık paylaşımı,
3. Çevresel bilincin artırılması,
4. Doğal rezervlerin yönetimi,
5. Deniz ve kıyı yönetimi,
6. Bilgi yönetim ve veri analizi sistemleri,
7. Çevresel göstergeler,
8. Sürdürülebilir kalkınma göstergeleri,
9. Kentsel çevrenin geliştirilmesi,
10. Sürdürülebilir turizm,
11. Çölleşme ile mücadele ve arazi rehabilitasyonu,
12. Evsel, endüstriyel ve tarımsal kaynaklı kirliliği önlemek ve kontrol etmek amacıyla yeni teknolojilerin ve projelerin paylaşılması,
13. Su kaynaklarının kirliliğinin önlenmesi ve bu alanlarda bilgi ve uzman değişimi.

MADDE 3

Taraflar karşılıklı olarak çevresel bilgi, belge ve yayın değişimi yapabilirler.

MADDE 4

Taraflar, iki yılda bir, işbirliği konularında Tarafların koordinatörü tarafından hazırlanan kapsamlı bir programı ortaklaşa olarak düzenleyecektir. Program, insan kaynaklarının da yer aldığı teknik ve mali kaynaklar için projeksiyonu ve personelin rol ve sorumluluklarını içerecektir.

MADDE 5

Her iki Taraf, bu Mutabakat Zaptı'nın 4. maddesi gereğince düzenlenecek görevler veya eğitim kursları ile uzman ve teknik personel değişimi yapacaklardır.

MADDE 6

Her iki Taraf, bu Mutabakat Zaptı'nın 4. maddesinde belirtilen programı periyodik değişimli toplantılar ile izlemek için bir koordinatör görevlendireceklerdir.



MADDE 7

Bu Mutabakat Zaptı, her iki Tarafın da uluslararası hukuka göre yapılmış ve yürürlükte bulunan taraf oldukları diğer Anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

MADDE 8

1. İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların birbirlerine Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için ulusal yasal gereklerin tamamlandığına dair Nota teatisinin diplomatik yollar ile diğer Tarafa ulaştığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. Her iki Tarafın rızasıyla Mutabakat Zaptı düzeltilebilir veya değiştirilebilir ve değişiklikler bir önceki paragrafta belirtilen işlemlere göre yürürlüğe girecektir.
3. Bu Mutabakat Zaptı beş yıl süre ile yürürlükte kalacak, Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nın sona eriş tarihinden altı ay önce diğer Tarafa Mutabakat Zaptını sona erdirmeye niyetini yazılı olarak bildirmediği takdirde, Mutabakat Zaptı otomatik olarak aynı süre için geçerli olacaktır.

30.03.2008 tarihinde, Ankara'da, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde, her üç metin de eşit olarak geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum konusunda farklılık doğması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

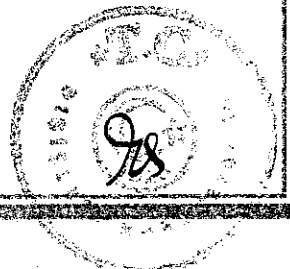


Prof. Dr. Veysel EROĞLU
Çevre ve Orman Bakanı

**KUVEYT DEVLETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



Dr. Mohammed Sabah Al-Salem Al-Sabah
Başbakan Yardımcısı ve Dışişleri Bakanı



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
and
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT
on
THE COOPERATION IN THE FIELD OF
ENVIRONMENT PROTECTION AND CONSERVATION OF NATURAL
RESOURCES FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

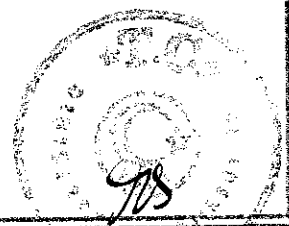
The Government of the Republic of Turkey represented by The Ministry of Environment & Forestry and The Government of the State of Kuwait represented by Environment Public Authority (hereinafter referred to as the "Parties"),

Desiring to promote cooperation between their countries in the areas of environmental pollution prevention and protection of environment, rehabilitation and conservation of natural resources for sustainable development,

And to coordinate the environmental issues between them at the environmental conferences and the international and regional meetings to enhance their environmental cooperation,

Both Parties expressed their desires to cooperate in the areas of environment protection and conservation for sustainable development,

Have agreed as follows:



ARTICLE 1

This Memorandum is for the cooperation between Parties in the areas of environmental pollution prevention and protection of environment, rehabilitation and conservation of natural resources for sustainable development.

ARTICLE 2

The areas of cooperation between the Parties are as follows:

1. Prevention of pollution and waste management,
2. Sharing of expertise and good practises of environmental impact assessment studies of development projects,
3. Environmental awareness,
4. Natural reserves management,
5. Marine and coastal areas management,
6. Systems of information management and analysis of data,
7. Environmental indicators,
8. Sustainable development indicators,
9. Development of urban environment,
10. Sustainable tourism,
11. Combating to desertification and land rehabilitation,
12. Sharing of new technologies and projects in order to control and prevent domestic, industrial and agricultural pollutions,
13. Prevention of pollution of water resources and exchange of information and experts in these fields.

ARTICLE 3

Both Parties may exchange the environmental information, documents and publications.

ARTICLE 4

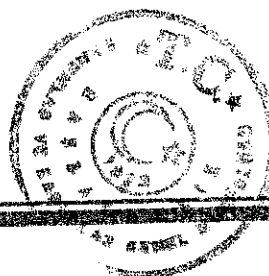
Both Parties will jointly organize a comprehensive program on cooperation fields once in every two years prepared by the coordinator of the Parties. The programme should contain the role and responsibilities of personnel and projection for financial and technical resources including the human resources.

ARTICLE 5

Both Parties should exchange experts and technicians in the form of missions or training courses arranged according to the fourth Article of this Memorandum.

ARTICLE 6

Both Parties should have a coordinator to follow-up the programme as mentioned in Article Four of this Memorandum through the periodical exchanged meeting.



ARTICLE 7

This Memorandum will not be interpreted so as to prejudice the rights and obligations of the Parties which result from other agreements in force concluded by each of the two Parties under international law.

ARTICLE 8

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the latest notification through diplomatic channels informing the other Party that the requirements for its ratification have been fulfilled.
2. This Memorandum can be amended or altered with the consent of both the Parties and amendment will be effective according to the procedures mentioned in the previous paragraph.
3. This Memorandum shall remain in force for a period of five years and shall automatically renewed for same periods, unless either Parties notifies the other in writing about its intention to terminate this Memorandum prior to six months from the termination of the initial period or any extended period.

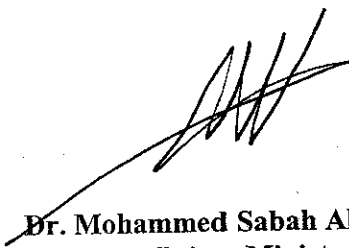
Done in Ankara on 30.03.2008, in the Turkish, Arabic and English languages each in two original copies, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**



Prof. Dr. Veysel EROĞLU
Minister of Environment & Forestry

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE STATE OF KUWAIT**



Dr. Mohammed Sabah Al-Salem Al-Sabah
Deputy Prime Minister & Minister of
Foreign Affairs

